

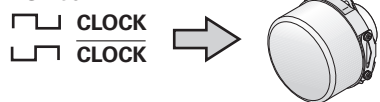
Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

Up: DC 5 V ± 0.25 V
 oder, or, ou, o, o
Up: DC 10 V ... 30 V
 (am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato).

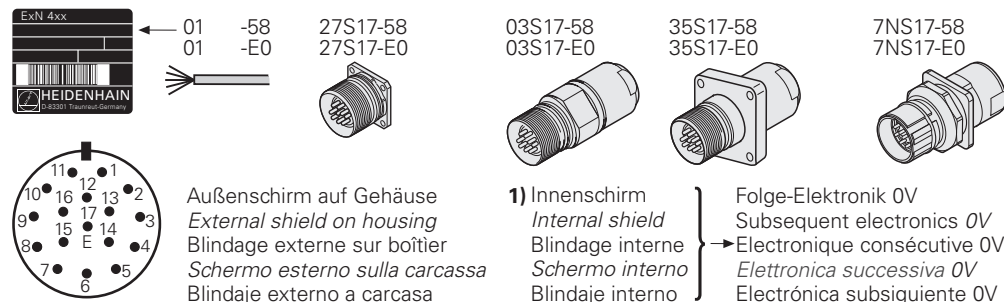
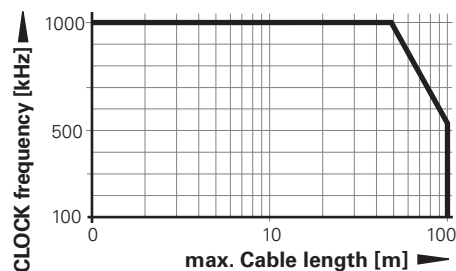
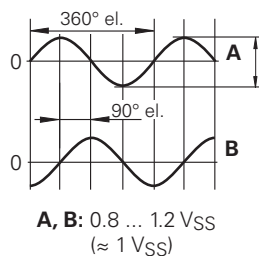
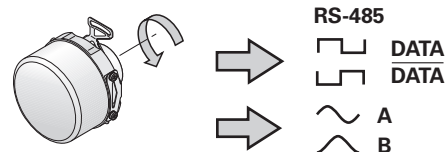


	ECN	EQN
P max.	5 V: ≤ 800 mW	5 V: ≤ 950 mW
typisch typical typique tipico	5 V: = 90 mA	5 V: = 120 mA
	ohne Last, Without load, sans charge, senza carico, sin carga	

RS-485



Ausgangssignale am Gerät
Output signals at encoder
Signaux de sortie sur l'appareil
Segnali in uscita integrato
Señales de salida en el aparato



7	1	10	4	15	16	12	13	11
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	1)
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	

14	17	8	9	2	5	3	6
DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	*)	**))	/	/
GY	PK	VT	YE	BK	GN	RD	BN

Achtung: Die Programmieringänge bei Belegung xxxxx-E0 müssen immer mit einem Widerstand abgeschlossen werden, auch wenn die Option nicht benutzt wird.

Caution: With the assignment xxxxx-E0, the programming inputs must always be terminated with a resistor, even if the option is not used.

Attention: Les entrées de programmation avec configuration xxxxx-E0 doivent toujours se terminer par une résistance, y compris si l'option n'est pas utilisée.

Attenzione: gli ingressi di programmazione con pin xxxxx-E0 devono sempre essere connessi a una resistenza, anche se inutilizzati.

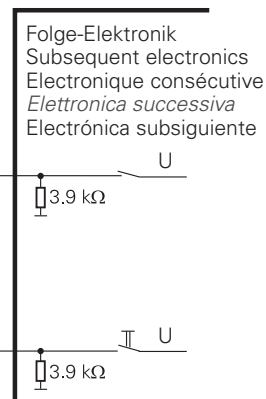
Atención: Las entradas programables en la asignación xxxxx-E0 deben tener siempre una resistencia terminal, aunque no se utilice la opción.

***) Zählrichtung-E0**
 Counting direction
 Sens de comptage
 Direzione di conteggio
 Dirección de contaje

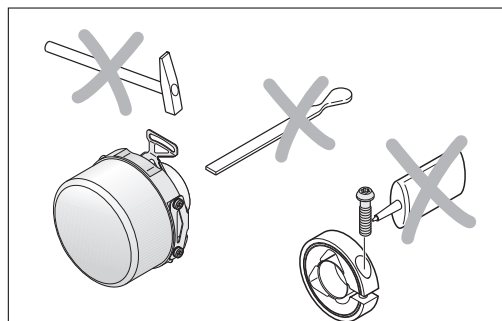
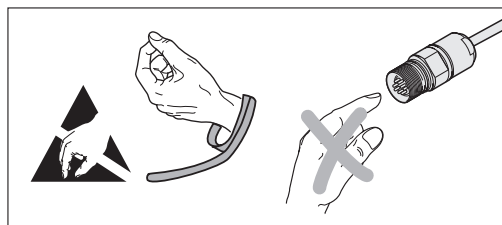
$U < 0.25 \cdot U_p$ $U > 0.6 \cdot U_p$

****) Nullen-E0**
 Zeroing
 Remise à zéro
 Posizione
 Puesta a cero

$U > 0.6 \cdot U_p$
 $U < 0.25 \cdot U_p$
 $t_{min} > 1 \text{ ms}$



2) (dauerhaft, continuous, en continu, continuo, duradero)



keine Schraubensicherung, Öle usw.
 No screw securer, oils, etc.
 Pas de frein de vis, d'huiles, etc.
 Nessuna sicurezza per le viti, olii
 Sin bloqueo del tornillo, aceites, etc.

HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ECN 413 SSI01x1
ECN 413 SSI39x1
EQN 425 SSI07x1
EQN 42x SSI41x1

2/2013



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

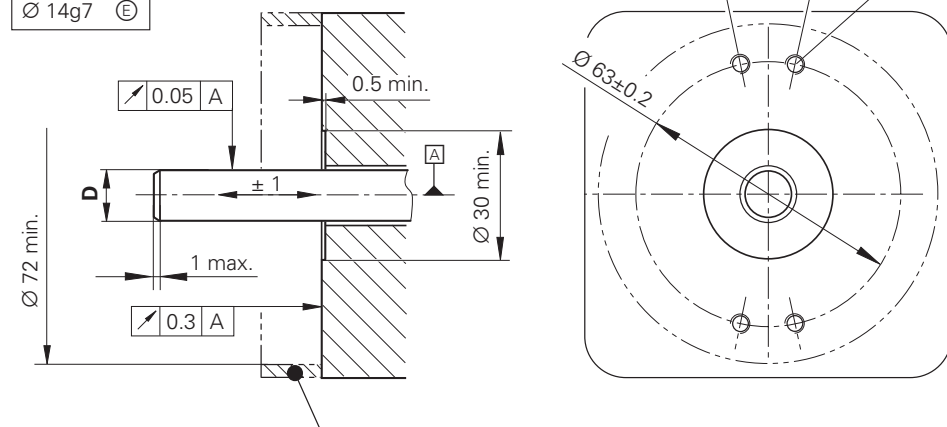
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

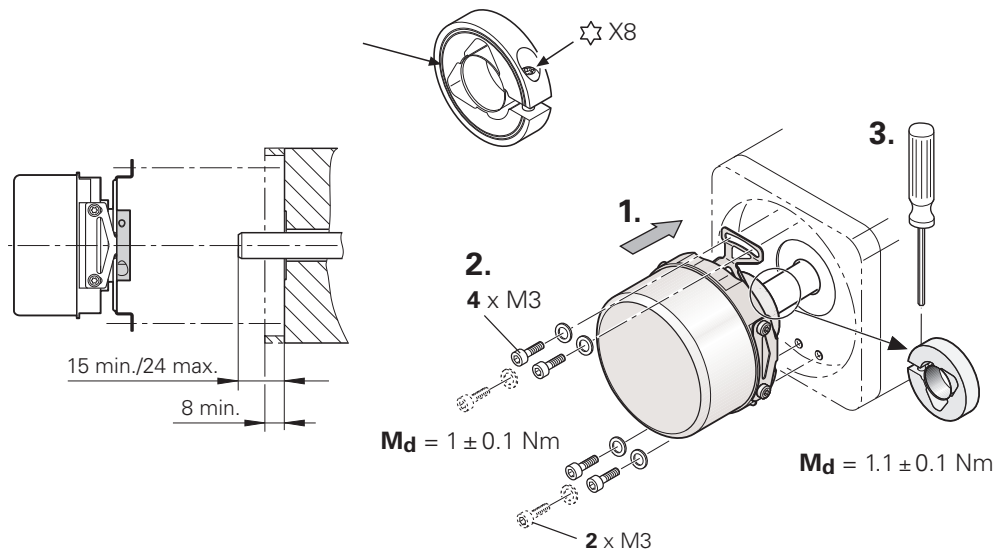
D	
∅ 8g7	Ⓔ
∅ 9.52g7	Ⓔ
∅ 10g7	Ⓔ
∅ 12g7	Ⓔ
∅ 14g7	Ⓔ



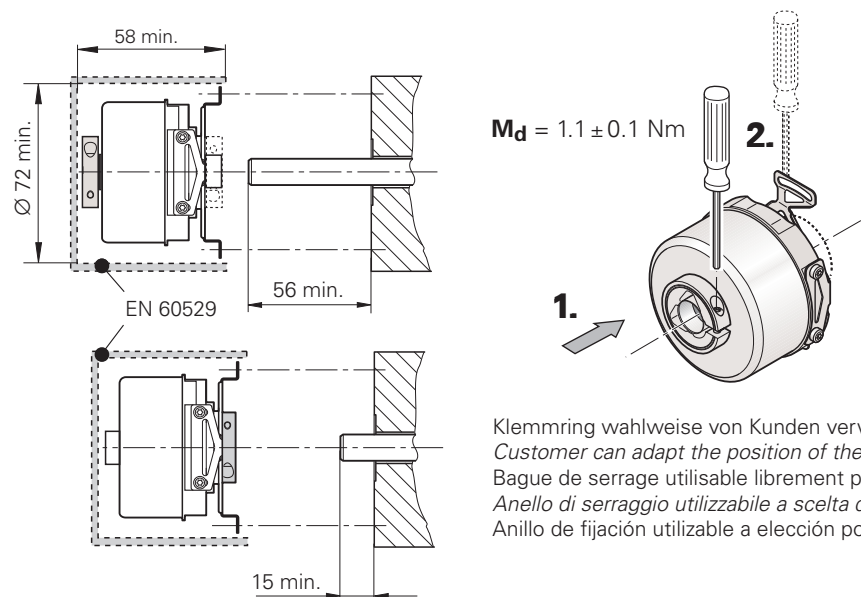
A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Auf Berührungsschutz achten, (EN 60529).
 Protect against contact, (EN 60529).
 Veiller à la protection contre les contacts directs, (EN 60529).
 Prestare attenzione alla protezione, (EN 60529).
 Tener en cuenta la protección ante contacto, (EN 60529).

Vorsicht: Rillenkenzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.
Attention: Groove on clamping ring must remain visible.
Attenzione: La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.
Attenzione: Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.
Atención: La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



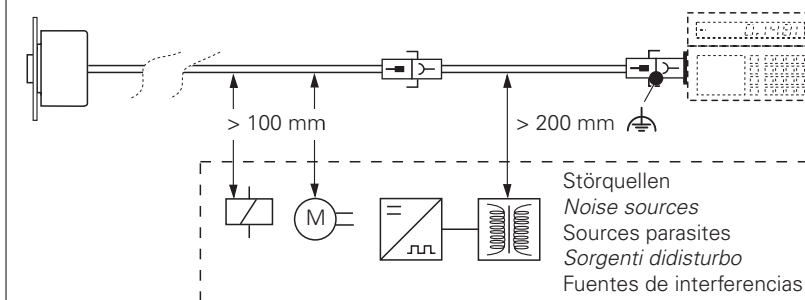
Achtung: Bei Drehzahlen > 6000 min⁻¹ zwei Klemmrings verwenden.
Caution: For shaft speeds > 6000 rpm, use two clamping rings.
Attention: Avec vitesses de rotation > 6000 tours/min., utiliser deux bagues de serrage.
Attenzione: con velocità > 6000 min⁻¹ utilizzare due anelli di fissaggio.
Atención: En velocidades > 6.000 min⁻¹ utilizar dos bridas de fijación.



Klemmring wahlweise von Kunden verwendbar.
 Customer can adapt the position of the clamping ring.
 Bague de serrage utilisable librement par le client.
 Anello di serraggio utilizzabile a scelta dal cliente.
 Anillo de fijación utilizable a elección por el cliente.

Achtung: Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Note: Do not engage or disengage any connections while under power.
Attention: Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
Attenzione: Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
Atención: Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

Außenschirm mit Gehäuse, Statorkupplung und Welle verbunden.
 External shield connected to housing, stator coupling and shaft.
 Blindage externe du câble doit être relié au boîtier et à l'arbre.
 Collegare la schermatura del cavo a carter e albero.
 Pantalla del cable unida a la carcasa y al eje.



Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

